

上海美影经典故事丛书

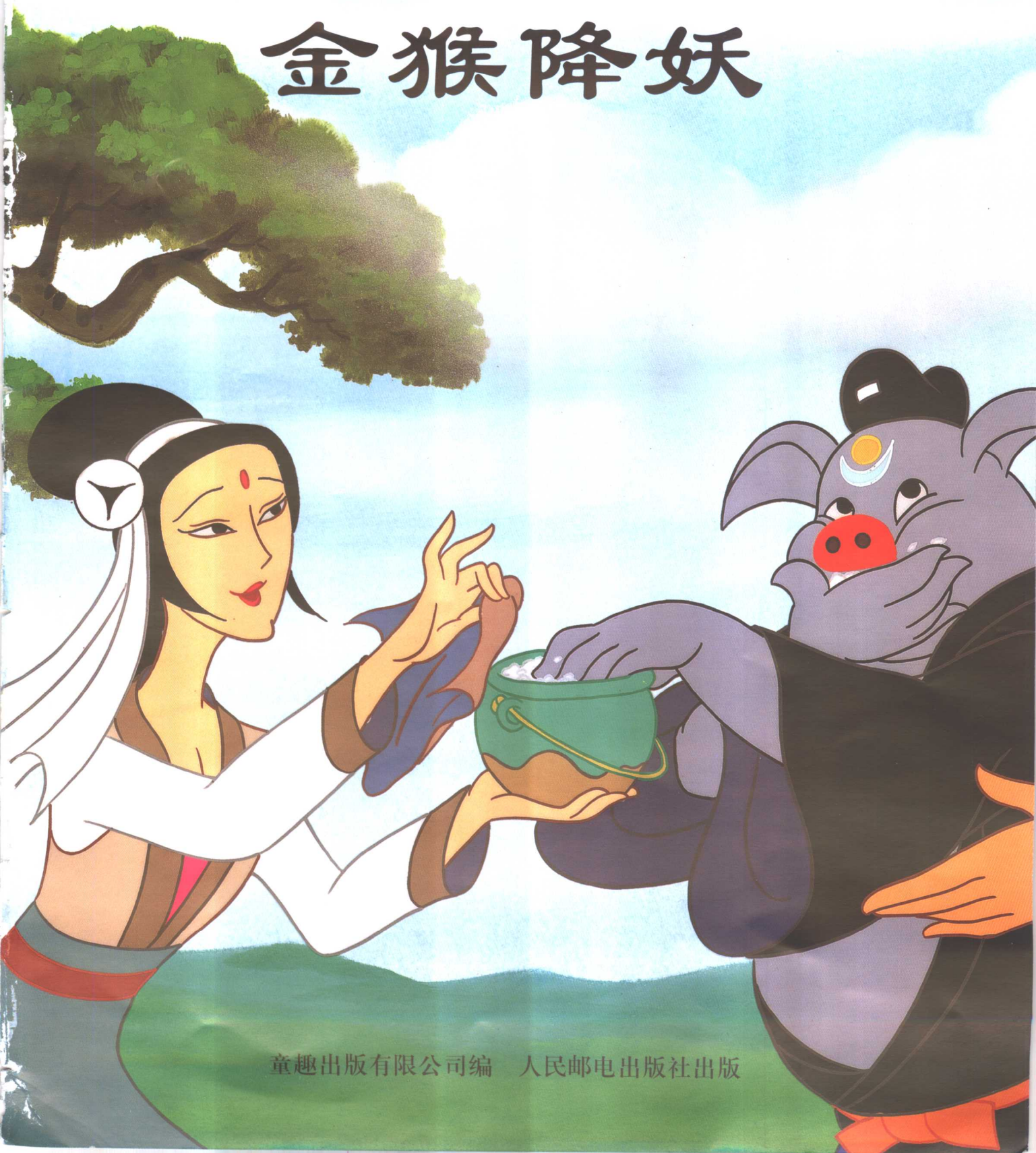
金猴降妖



童趣出版有限公司编
人民邮电出版社出版

上·海·美·影·经·典·故·事·丛·书

金猴降妖



童趣出版有限公司编 人民邮电出版社出版

策 划：鞠瑞瑾、陈红军

责任编辑：陈红军

上海美影经典故事丛书

金 猴 降 妖

责任编辑：陈红军、李眉

童趣出版有限公司编

人民邮电出版社出版

北京市崇文区夕照寺街14号 (100061)

北京慕来印刷有限公司印制

新华书店总店北京发行所经销

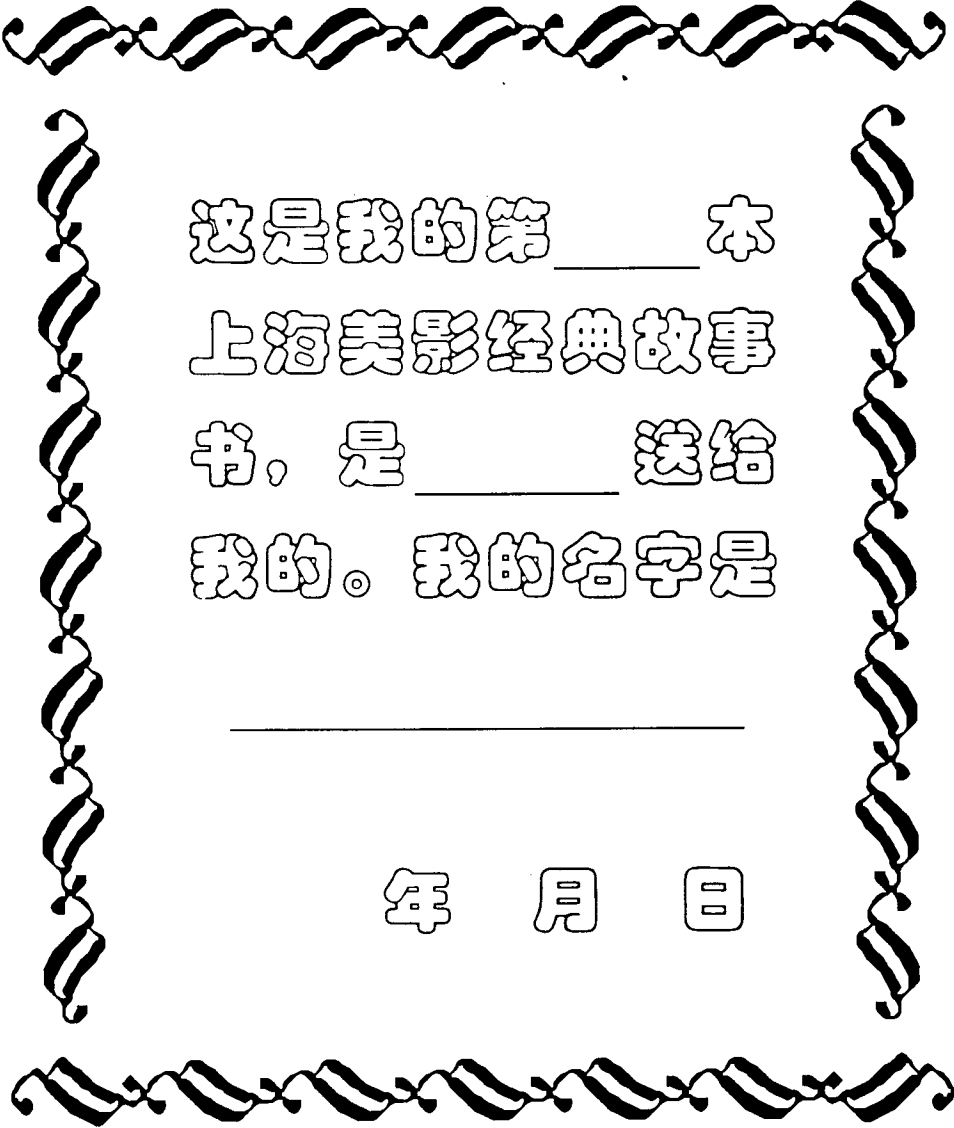
开本：889×1194 1/16 印张：2.25

1999年8月第1版 2001年2月第4次印刷

字数：10千字 印数：25,001-30,000册

ISBN7-115-08122-0/G·632

定价：14.80元



这是我的第_____本
上海美影经典故事
书，是_____送给
我的。我的名字是

年 月 日

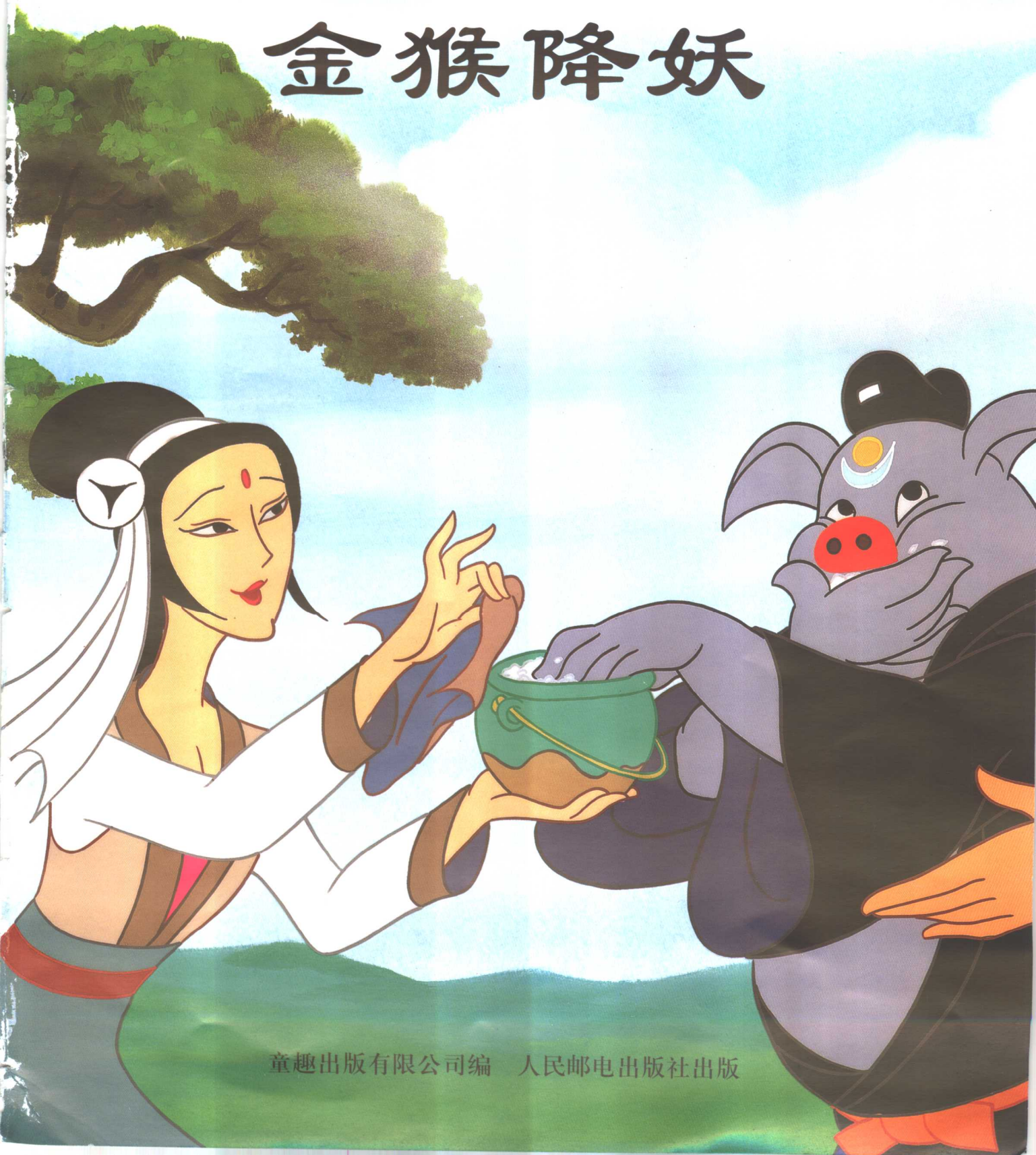
MONKEY SUBDUES THE DEMON

The monk Xuan Zang is on the way to seek the Buddhist scriptures, accompanied by his three disciples, Monkey, Pigsy and Sandy. They come to a big mountain as dusk is falling and Monkey goes to get something for them to eat. The White-Bone Demon disguises as a girl with bread, trying to lure the three men. At that time Monkey returns and "kills" her. Then the Demon disguises as an old man and an old woman, but all are "killed" by Monkey. Xuan Zang and Pigsy cannot distinguish the Demon, get very angry at what Monkey has done. Xuan Zang even banishes Monkey back to his birthplace. After that, the Demon captures the monk and Sandy. Knowing his own limitations, Pigsy has to seek Monkey's help. With his brain, Monkey kills the Demon and saves out his master and fellow disciple, Sandy. The four go on their way to India.

1102P 05

上·海·美·影·经·典·故·事·丛·书

金猴降妖



童趣出版有限公司编 人民邮电出版社出版

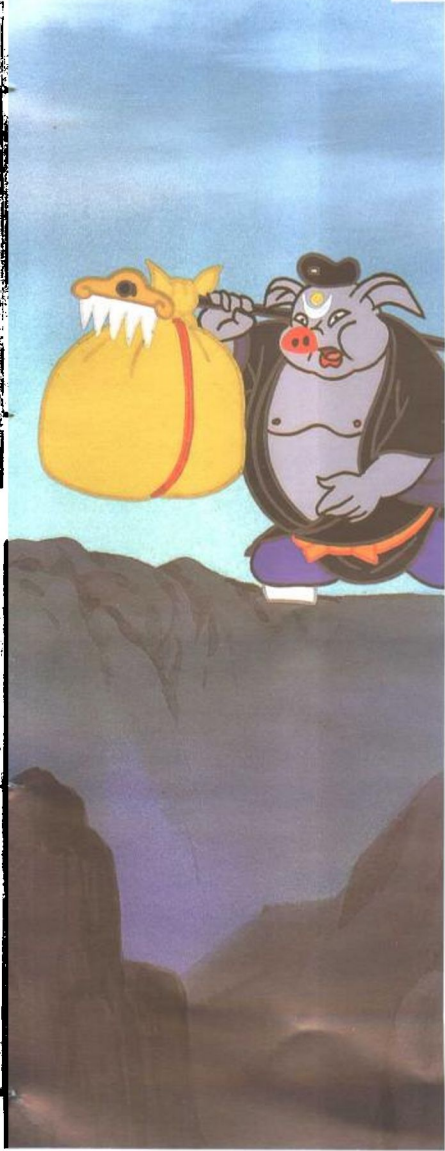




Táng
唐

sēng qízhē báimǎ, dài zhe Sūnwùkōng, Zhūbājiē,
僧 骑着 白马, 带着 孙悟空、猪八戒、
Shāhéshàng sān gè túdì qù Xītiān qǔjīng. Zhè tiān
沙和尚 三个徒弟去西天取经。这天
láidào le yīpiàn dàshān zhōng, fāngyuán jǐ bǎi lǐ dōu méiyǒu
来到了一片大山中, 方圆几百里都没有
rén yān. Shī-tú sì rén zǒu de yòu lèi yòu è, jiù zài shānbīan tíng
人烟。师徒四人走得又累又饿, 就在山边停
xiá lai xiūxi. Sūnwùkōng zhǔfù shīdìmen bǎohù hǎo shīfu, jiù yī
下来休息。孙悟空嘱咐师弟们保护好师父, 就一
gè gēntou fānchū shíwàn bāqiān lǐ, gěi shīfu zhāixiānguǒ qù le.
个跟头翻出十万八千里, 给师父摘仙果去了。

Biānfújīng fāxiàn le Tángsēng shī-tú, mǎshàng bàogào le
蝙蝠精发现了唐僧师徒, 马上报告了
Báigǔjīng. Yāojīngmen dōu gāoxìng huài le, yīnwèi tāmen tīngshuō
白骨精。妖精们都高兴坏了, 因为他们听说
chī le Tángsēngròu, jiù kěyǐ chángshēng-bùlǎo. Báigǔjīng zhīdao
吃了唐僧肉, 就可以长生不老。白骨精知道
Sūnwùkōnghěn lìhai, juéding yòng jì móu zhuōzhù Tángsēng.
孙悟空很厉害, 决定用计谋捉住唐僧。





Bái

白

gǔjīng kànjiàn Sūnwùkōng líkāi le, jiù yáoshēn biànrchéng yī gè měinǚ, tízhe yī lánzi
 骨精看见孙悟空离开了,就摇身变成一个美女,提着一篮子
 zhāifàn láidào Tángsēng miànrqián. Zhūbājiè wénzhe xiāngpēnpēn de fàn zǎo jiù rěnbuzhù
 斋饭来到唐僧面前。猪八戒闻着香喷喷的饭早就忍不住
 le, zhuāqǐ fàn jiù sāijìnle zuǐ li. Měinǚ yòu yào Tángsēng dào Tiānwángmiào qù xiūxi, Zhūbājiè
 了,抓起饭就塞进了嘴里。美女又要唐僧到天王庙去休息,猪八戒
 qiānzhe mǎ jiù yào zǒu, Tángsēng yóuyù-bùdìng, Shāhéshàng shuō yào děng Sūnwùkōng huí lái. Měinǚ yī
 牵着马就要走,唐僧犹豫不定,沙和尚说要等孙悟空回来。美女一
 tīng jí le, zǒuguolai zhuài Tángsēng.
 听急了,走过来拽唐僧。

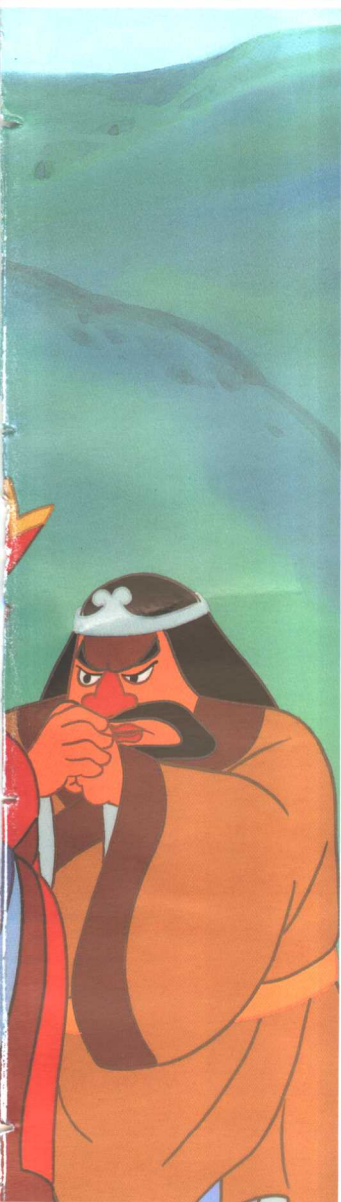


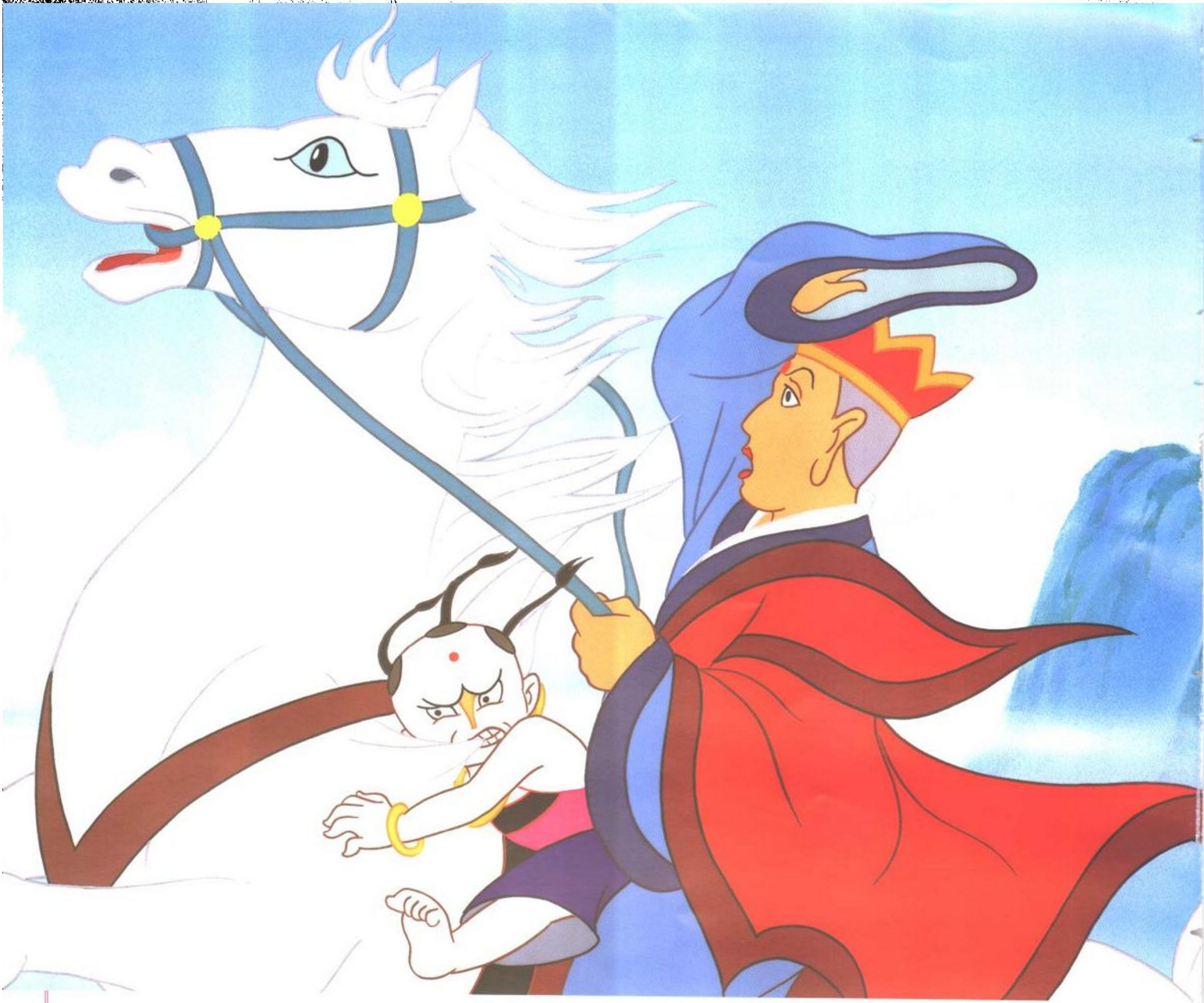
Zhèng zài zhè shí, Sūnwùkōng huí lái le. Tā zhǎ le zhǎ
正 在这时，孙悟空回来了。他眨了眨
 huǒ yǎn jīn jīng, rèn chū zhèng zài lā shī fu de
 火眼金睛，认出正在拉师父的
 měi nǚ shì Báigǔ jīng biàn de, jǔ qǐ jīn gū bàng yī bàng bǎ
 美女是白骨精变的，举起金箍棒一棒把
 měi nǚ dǎ dǎo zài dì. Báigǔ jīng huà zuò yī gǔ qīng yān liú zǒu
 美女打倒在地。白骨精化作一股青烟溜走
 le, liú xià yī jù jiǎ shī tǐ.
 了，留下一具假尸体。





Táng
 唐 sēng jiàn dǎsǐle rén, xià de húnshēn fādǒu. Tā shēngqì de zémà Sūnwùkōng
 僧 见 打 死 了 人, 吓 得 浑 身 发 抖。他 生 气 地 责 骂 孙 悟 空
 píngbái-wúgù shāng rén xìngmìng, tāochū fózhū, niànqǐle jǐngūzhòu. Sūnwùkōng téng de
 平 白 无 故 伤 人 性 命, 掏 出 佛 珠, 念 起 了 紧 箍 咒。孙 悟 空 疼 得
 zài dìshàng zhí dǎgǔn. Zhūbājiè hé Shāhéshàng gǎnmáng qiúqíng, Tángsēng zhècái ráole Sūnwùkōng,
 在 地 上 直 打 滚。猪 八 戒 和 沙 和 尚 赶 忙 求 情, 唐 僧 这 才 饶 了 孙 悟 空,
 dàn jǐnggào tā xiàcì bùxǔ zài fàn. Shī-tú sì rén jìxù gǎnlù, pèngdào yī gè xiǎohái pā zài dàshù xià,
 但 警 告 他 下 次 不 许 再 犯。师 徒 四 人 继 续 赶 路, 碰 到 一 个 小 孩 趴 在 大 树 下,
 kūzhe yào zhǎo māma. Tángsēng juéde xiǎohái hěn kělián, jiù jiào Zhūbājiè bǎ tā bào shàng mǎ.
 哭 着 要 找 妈 妈。唐 僧 觉 得 小 孩 很 可 怜, 就 叫 猪 八 戒 把 他 抱 上 马。
 Sūnwùkōng rènchū nà xiǎohái yòushì Báigǔjīng biàn de, jí de zhí náotóu.
 孙 悟 空 认 出 那 小 孩 又 是 白 骨 精 变 的, 急 得 直 挠 头。





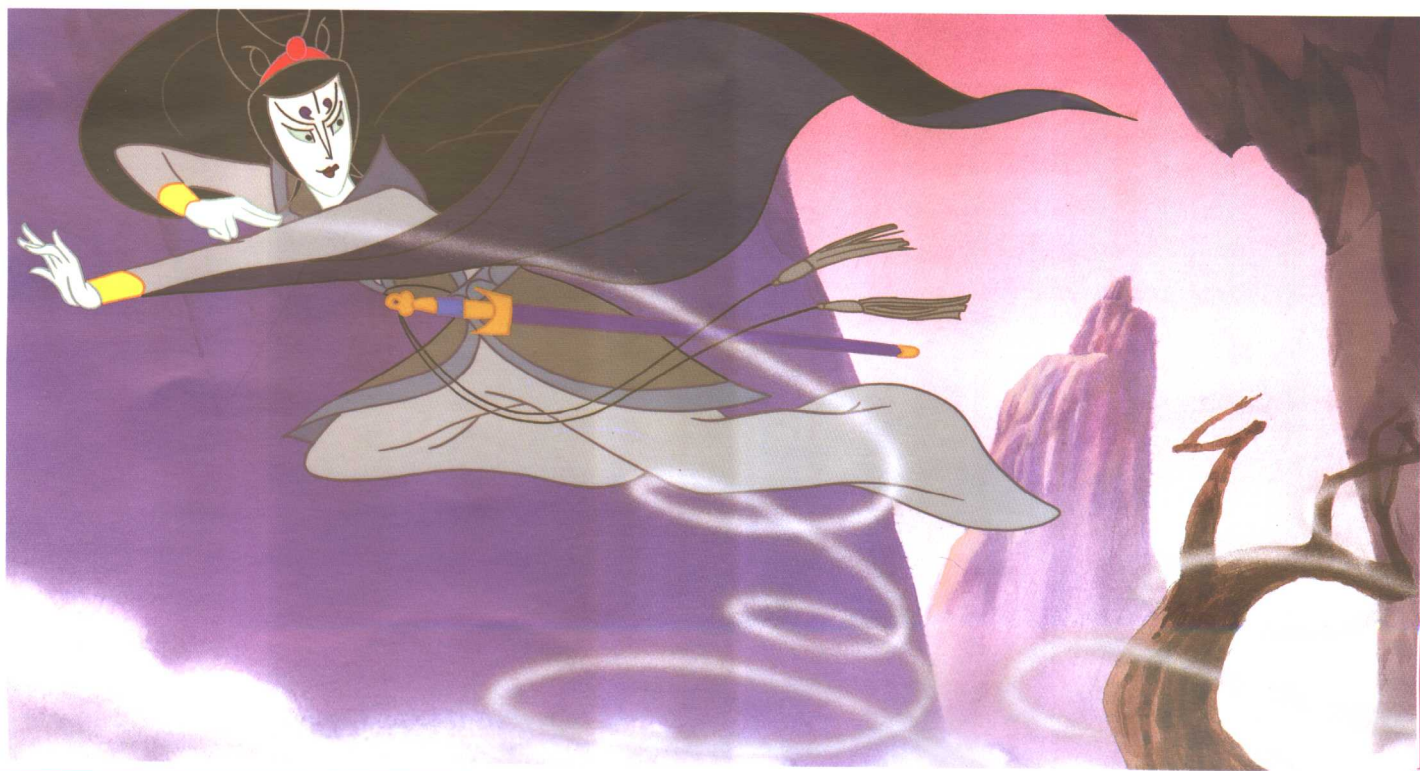
Tū
突

rán, xiǎohái duì zhǔn mǎ bózi hēnhēn de yǎole yī kǒu, Báimǎ sījiào le yī shēng, kuángbēn qilai. Sūnwùkōng jí máng tiào qilai zhuī le guòqu. Tā bùgù Tángsēng zǔlǎn, yī bǎ jiāng qilai. Sūnwùkōng jí máng tiào qilai zhuī le guòqu. Tā bùgù Tángsēng zǔlǎn, yī bǎ jiāng qilai. Sūnwùkōng jí máng tiào qilai zhuī le guòqu. Tā bùgù Tángsēng zǔlǎn, yī bǎ jiāng qilai.

小孩拉下马来，扔下了悬崖。唐僧气得差点儿昏过去。

Báigǔjīng yòu huàchéng yī lǚ qīngyān yào liū, Sūnwùkōng zhuī le guòqu. Báigǔjīng huíshēn hé Sūnwùkōng dǎle qilai. Kě tā bù shì Qítiāndàshèng de duìshǒu, zhǐhǎo biān dǎ biān táo. Tā shǐ yāofǎ bǎ yī kē kū shù biànchéng jiǎ Báigǔjīng, zìjǐ yòu qù piàn Tángsēng le.

把一棵枯树变成假白骨精，自己又去骗唐僧了。





Bái
 白

gǔjīng zài shānpō shàng biàncū yī zhuàng fángzi, zìjǐ
 骨精在山坡上变出一幢房子，自己
 biàncéng yī gè bái húzi lǎotóuér, lánzhù Táng sēng
 变成一个白胡子老头儿，拦住唐僧
 shī-tú sān rén. Jiù zài zhè shí, Sūnwùkōng dǎ sǐ le jiǎ Bái gǔjīng, zhuī le
 师徒三人。就在这时，孙悟空打死了假白骨精，追了
 shàng lái, yī yǎn jiù rèn chū lǎotóuér yòu shì Bái gǔjīng biàn de.
 上来，一眼就认出老头儿又是白骨精变的。



Sūn

孙

wùkōng yī bǎ jiūzhù tā, jǔqǐ jīngūbàng jiù dǎ, lǎotóuér gǎnjǐn qiú Tángsēng jiù mìng.
 悟空一把揪住他，举起金箍棒就打，老头儿赶紧求唐僧救命。
 Tángsēng jí máng fúqǐ lǎotóuér, lánzhù zhuīshàng lái de Sūnwùkōng. Sūnwùkōng jí de zhí
 唐僧急忙扶起老头儿，拦住追上来的孙悟空。孙悟空急得直
 duò jiǎo, shuō: “Shīfu, tā shì yāojīng biàn de!” Kě Tángsēng kàn bù chū lai, fǎn shuō Wùkōng
 跺脚，说：“师父，他是妖精变的！”可唐僧看不出来，反说悟空
 yuānwanghǎorén. Zhūbājiē yě zǒuguolai shǔluo Sūnwùkōng, shuō tā gāng dǎsǐ yī gè xiǎo xífù, yòu
 冤枉好人。猪八戒也走过来数落孙悟空，说他刚打死一个小媳妇，又
 shuāisǐ le tā érzi, xiànzài yòu yào dǎ zhè ge lǎotóuér. Lǎotóuér yī tīng, mǎshàng zhuāngchū fènnù
 摔死了她儿子，现在又要打这个老头儿。老头儿一听，马上装出愤怒
 de yàngzi, dà mǎ Tángsēng. Sūnwùkōng qì jí le, jǔqǐ jīngūbàng, zhuīzhe lǎotóuér dǎ. Tángsēng
 的样子，大骂唐僧。孙悟空气极了，举起金箍棒，追着老头儿打。唐僧
 jiàn lán bù zhù tā, jiù niànqǐ le jǐngūzhòu. Sūnwùkōng qiángrěnzhe tóuténg, zhōngyú bǎ lǎotóuér
 见拦不住他，就念起了紧箍咒。孙悟空强忍着头疼，终于把老头儿
 dǎxià le shānyá. Báigǔjīng yòu huàchéng yī lǚ qīngyāntáopǎo le.
 打下了山崖。白骨精又化成一缕青烟逃跑了。

